

9-28-1946

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1946-09

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

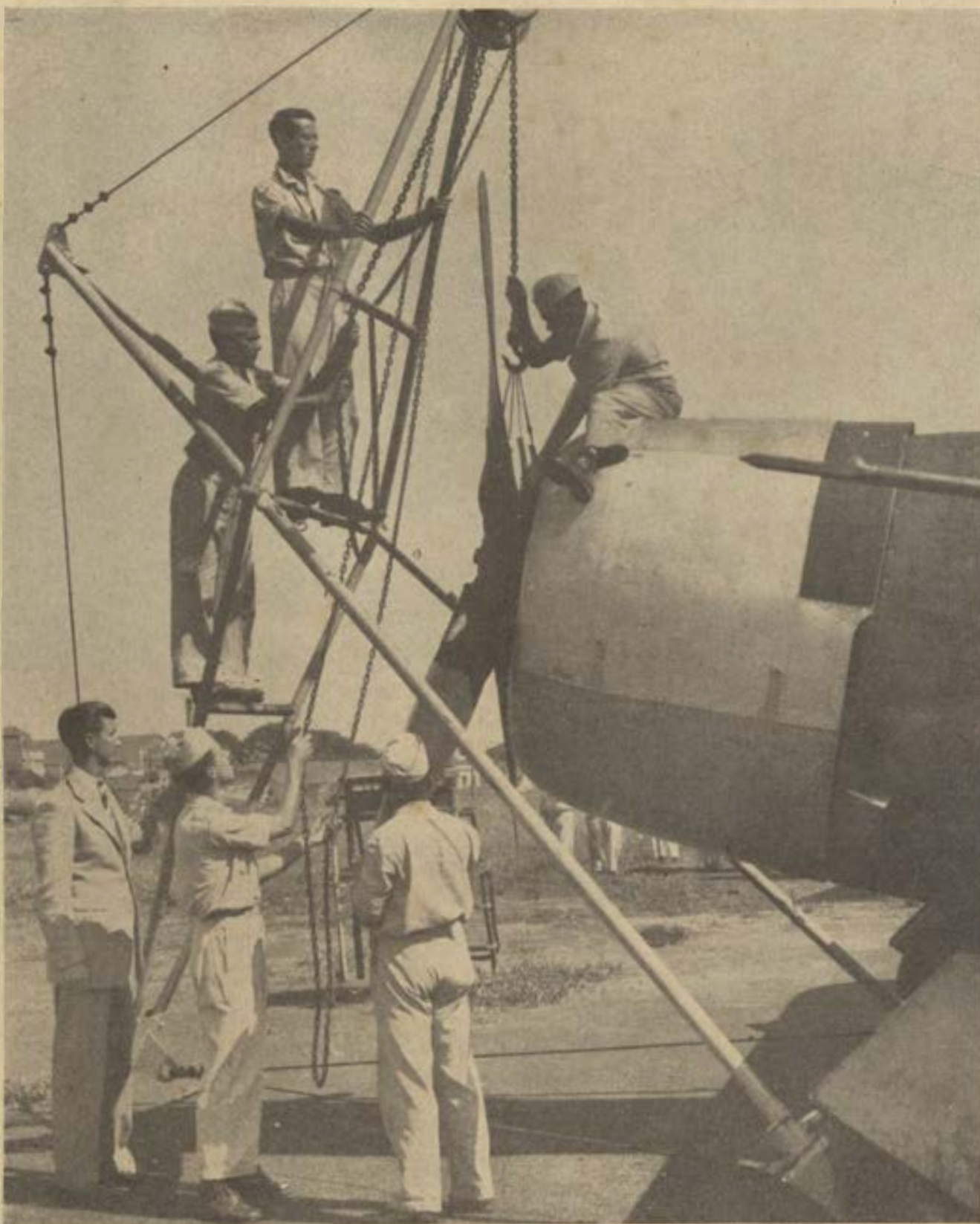
"STICK WITH IT"

VOL. II

28 DE SETEMBRO DE 1946

N.º 115

Alunos da E. T. Au! "O pássaro metálico requer vossa Técnica"



"Trabalhar é a palavra de ordem; trabalhar cada vez mais e melhor porque só assim, só pelo trabalho fecundo e honesto, é que seremos dignos de fitar esse pavilhão que sobre nossas cabeças bateja ao vento e remete a nossa querida Pátria: A BANDEIRA DO BRASIL". — palavra de S. Excia., o Ministro da Aeronáutica.

Revestiu-se de êxito a Formatura da 48.^a Turma de Especialistas



O Exmo. Sr. paraninfo, Dr. Artur Antunes Maciel, ladeado pelo General Assis Brasil e o Major Av. Carlos Faria Leão

COMO TRANSCORRERAM AS SOLEMNIDADES DO DIA 6 DO CORRENTE, NAS DEPENDENCIAS DO ANTIGO HIPÓDROMO DA MOÓCA — A EXPRESSIVA CERIMÓNIA TEVE COMO PARANINFO O DR. ARTUR ANTUNES MACIEL, PRESIDENTE DA CAIXA ECONÓMICA FEDERAL.

Com a presença do Exmo. Sr. Dr. Artur Antunes Maciel, presidente da Caixa Económica Federal e ilustre Paraninfo; Dr. Frederico Borba, representante do Sr. Secretário da Viação; Sr. Cecil Cross, Consul Geral dos Estados Unidos; General Assis Brasil e Exma. esposa; Dr. Ignácio Gama, representante do Departamento Nacional de Estradas de Ferro; Dr. Antonio de Almeida Filho, Presidente do Aéroclub de São Paulo; Major Carlos de Farias Leão, representante do Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Comandante da nossa Escola; 1.^o Ten. Av. Ariovaldo Villela, secretário da E.T.Av. e do 1.^o G.M.I.; 2.^o Ten. Av. Luiz Anet, representante do Cnte. do 1.^o Regimento de Aviação; 2.^o Ten. Av. Renart da Cunha Borba, do 1.^o G.M.I.; Sr. Robert Hoose, representando o Sr. Harry Gill, diretor técnico da E.T.Av.; Dr. Fernando José Fernandes, Sr. Theodore Treff, diretor interino de nosso Estabelecimento; Sr. Sandy Saunders, Diretor do Pessoal; Ten. Lellis; integrantes da Caravana Cultural de Belo Horizonte, numerosos Oficiais, outros convidados, funcionários e funcionárias, realizou-se dia 6 do corrente, às 15h30, no antigo Hipódromo da Moóca, a solenidade de formatura da 48.^a turma de sargentos especialistas da reserva da F.A.B.

THE SOLEMNITIES ON THE 6th OF SEPTEMBER AT THE OLD MOÓCA JOCKEY CLUB — THE SIGNIFICANT CEREMONY HAD AS ITS SPONSOR DR. ARTUR ANTUNES MACIEL, PRESIDENT OF THE FEDERAL SAVINGS BANK

With the presence of Dr. Artur Antunes Maciel, president of the Federal Savings Bank and worthy sponsor; Dr. Frederico Borba, representative of the Secretary of Transports; Mr. Cecil P. Cross, Consul General of the United States; General Assis Brasil and his wife; Dr. Ignácio Gama, representative of the National Railroads Department; Dr. Antonio de Almeida Filho, President of the São Paulo Air Club; Major Carlos de Farias Leão, representative of Lt. Col. João Mendes da Silva, Commander of our School; 1st. Lt. Ariovaldo Villela, Secretary of E.T.Av. and of the 1st. Joint Instruction Group; 2nd. Lt. Luiz Anet, representative of the Commander of the 1st. Aviation Regiment; 2nd. Lt. Renart da Cunha, of the 1st. J.I.G.; Mr. Robert Hoose, representing Mr. Harry Gill, Technical Director of the E.T.Av.; Dr. Fernando José Fernandes; Mr. Theodore Treff, Acting Director of the School; Mr. Sandy Saunders, Personnel Manager; Lt. Lellis; integrants of the Cultural Caravan of Belo Horizonte, numerous officers, other guests and members of the staff, took place the solemnity of the graduation of the 48th class of Reserve Specialist Sergeants of the F.A.B.



"Termo, desejando-vos muitas felicidades!"

A direita — a exma. sra. Assis Brasil e seu afilhado" o graduando Pedro de Alcântara Pinheiro Machado.



DESFILÉ GERAL E HASTEAMENTO DA BANDEIRA

Abrindo o programa de solenidades alusivas à formatura da 48.ª turma, sob o comando do 2.º Ten. Agripino Vieira de Souza, efetuou-se, o hasteamento do pavilhão brasileiro, seguido dos Hinos Nacional Brasileiro e Norte-Americano, entoados por todos os presentes.

GENERAL REVIEW AND RAISING OF THE FLAG

Opening the program of solemnities celebrating the graduation of the 48th Class, headed by 2nd. Lt. Agripino Vieira de Souza, there was a general review of the troops and raising of the Brazilian Flag followed by the Brazilian and North American Anthems, sung by all present.



A instrutora Adele Edwards fala aos graduandos





Após, em nome do Comando de nossa Escola, o 1.º Ten. Av. Ariovaldo Villela, secretário da E.T.Av., pronunciou vibrante improviso, durante o qual procurou pôr em relevo a significação do acontecimento e as novas responsabilidades assumidas para com a Pátria pelos novos sargentos especialistas da Força Aérea Brasileira. Seguiu-se-lhe com a pa-

Afterwards, in the name of the Commander of the School, 1st Lt. Ariovaldo Villela, secretary of E.T.Av. in a brilliant extempore speech, placed great stress on the significance of the event and the new responsibilities assumed by the new specialist sergeants of the Brazilian Air Force. A speech made by the sponsor, Dr. Artur Antunes





lavra o ilustre Paraninfo, Dr. Artur Antunes Maciel, cujo improviso cardente de esperanças para os futuros jovens que iriam encetar uma nova etapa na sua carreira profissional, despertou aplausos de todos os presentes.

Coube a seguir à Srta. Adele Edwards, instrutora norte-americana, dizer da satisfação e orgulho com que ela e seus colegas que ali serviam constatavam o trabalho final de uma série de bons esforços despendidos por todos os formandos. A oradora terminou por se despedir, desejando felicidades a todos os integrantes da 48.ª turma.

ENTREGA DAS DIVISAS E PREMÍOS

Realiza-se, pouco depois, a cerimônia da entrega de divisas feita pelas gentis "madrinhas", seguida da entrega dos prêmios e diplomas.

COQUETEL AS AUTORIDADES

Encerrando as solenidades com o desfile final de todos os alunos, estagiários e sargentos-monitores, foi oferecido um coquetel em homenagem ao Exmo. Paraninfo e demais autoridades, numa das dependências do antigo Hipódromo, o qual transcorreu num ambiente de sadia camaragem.

ENTRE NÓS UMA CARAVANA DE ESTUDANTES DA FACULDADE DE MEDICINA

A Escola Técnica de Aviação teve o grato prazer de receber, no dia 17 deste mês, a honrosa e amável visita de um grupo de 30 estudantes, alunos da Faculdade de Medicina da Universidade de São Paulo.

Chefiando a caravana estavam: Irajá Lopes Ribeiro, 1.º tesoureiro do Centro Oswaldo Cruz, Walton Carneiro, 1.º orador e o aluno René de Lima Yazaki; os visitantes, após terem sido recebidos na sala do Comando pelo Sr. ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva, tiveram oportunidade de visitar os vários departamentos da Escola: Pára-quadras, Link-Trainer, Instrumentos, Anexos 2 e 3 e 9.ª Esquadrilha em companhia dos ten. Silvio Bonoldi e Hamilton Maurício, Srta. Milza Gomara, do Depto. de Propaganda, e representante do "Pega Mosca".

Após a visita, foi-lhes oferecido um coquetel, na Sala das Bandeiras. Os distintos visitantes souberam apreciar o trabalho aqui realizado e manifestaram a ótima impressão que daqui levavam, ao Sr. Comandante, com quem mais uma vez palestraram, agradecendo e despedindo-se.

Aos simpáticos visitantes, o Papel Pega-Mosca externá o seu agradecimento sincero.

Maciel, followed. He disclosed the hopeful horizons to the eyes of the young men who were mounting one more step in their professional careers. His speech was heartily applauded by the assemblage.

Miss Adele Edwards, American Instructress, then described the pride and happiness felt by her American fellow-workers and herself when they viewed the final results of a succession of strenuous efforts to all the graduates. The speaker then gave utterance to her words of farewell and wishes of happiness to the graduates of the 48th class.

PRESENTATION OF CHEVRONS AND PRIZES

Shortly afterwards the ceremony of presentation of the chevrons by the charming "godmothers" took place, followed by the delivery of prizes and certificates.

COCKTAIL TO THE AUTHORITIES

The ceremony closed with the general review of all students and monitor-sergeants and a cocktail party offered to the sponsor and authorities in one of the rooms of the old Jockey Club, in an atmosphere of hearty good fellowship.



Os visitantes

RADIO OPERADORES TERRESTRES

Nobel da Costa Soares
 José Henrique de Paiva
 Generoso Rezende Lacerda

ALMOXARIFES DA AERONAUTICA

Albino Rodrigues Chaves
 Salomão Anijar
 José Alencar da Silveira Lessa
 Dirceu Rodrigues
 Otavio Menezes Gonçalves
 Alberto Pinto dos Santos
 Oswaldo Romão
 Paulo Lemos dos Santos

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE HÉLICES

Raimundo Deocleciano da Silva

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE MOTORES

Julius Kurt Kramer
 Lauro Sanches Rabello
 Dirceu Piovesan
 Darcy Jorge de Moraes

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DO SISTEMA HIDRAULICO

Messias Alves da Cruz
 Pedro de Alcântara Pinheiro Machado

CARPINTARIA

Astrogildo Ribeiro da Silva

MANUTENÇÃO DE AVIAO E MOTOR

Fabio Prosperi

ESTAGIARIOS DA AERONAUTICA

CHAPAS DE METAL

Marcolino José dos Santos Sobrinho
 João Batista de Oliva Guimarães
 Fernando Martins



"Meus parabens!"



O Ten. Anet, de Sta. Cruz, a srta. Livia, o ten. Borba e srta. Sílvia.

MANUTENÇÃO DE AVIAO E MOTOR

Orestes dos Santos

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE MOTOR

Raymundo Batista de Luna
 Raymundo Amaral Lisboa
 José Teixeira de Carvalho

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE VIATURAS

Djair Cunha

ESTAGIARIOS DO EXERCITO

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE RADIO

Mario Porto Coronel
 Lourival Custodio Arantes
 Moacyr Marques Cabral

MANUTENÇÃO DO SISTEMA ELETRICO

Erasmio Verçosa
 Germano Barreto de Oliveira

O Novo Embaixador do México na E. T. Av.



No Depto. de Link Trainer

A Escola Técnica de Aviação teve a honra de receber a visita a 9 do corrente, do Dr. Antonio Villalobos, Senador do México e atual embaixador daquele país amigo no Brasil que se fez acompanhar, durante a visita, por suas gentis filhas, as senhoritas Laura e Gloria. O Sr. Embaixador é também Presidente do Congresso Postal.

O Dr. Villalobos se encontra entre nós há treze dias, e veio à E.T.Av. a convite do aluno n.º 2933, Lydo Aliprandini, amigo do ilustre visitante e de quem falaremos detalhadamente em outra parte deste jornal. Após visitar os diversos departamentos de nossa Escola, os visitantes acompanhados da Srta. Mary e do Ten. Sérgio se dirigiram à sala do Comando onde o Sr. Embaixador explicou ao Ten. Cel. João Mendes da Silva ter escolhido o Brasil entre inúmeras outras nações para exercer o cargo de embaixador, pois tem grande admiração pelo nosso país e fará o possível para ativar um intenso intercambio cultural entre estudantes do Brasil e do México. As graciosas filhas do ilustre diplomata se mostraram encantadas com a organização da Escola e Gloria manifestou-se especialmente entusiasmada, pois fôra convidada a ser madrinha de um de nossos alunos.

Gentis senhoritas do Colegio Sagrado Coração de Jesus de Belo Horizonte visitam Nossa Escola

No dia 8 do corrente uma Caravana Cultural de gentis senhoritas da Capital Mineira estiveram na E.T.Av. onde visitaram as dependências de nosso Estabelecimento e assistiram à formatura da 48.ª turma de especialistas da F.A.B. As senhoritas em apreço, cujos nomes daremos em seguida, se fizeram acompanhar das Professoras Da. Amalia Canedo Elias, Da. Raquel Calaff e Da. Julieta Santiago. As visitantes cursam o terceiro ano científico do conceituado Colégio. Seus nomes: Ery Santiago, Terezinha Dias, Maria do Espírito Santo, Maria Ribeiro da Cruz, Nilda Rocha, Dagmar Garcia, Paulina de Souza, Dulce Salomão, Astir Haissa e o Dr. José Fabio Cezar Cabral, Auxiliar de Gabinete do Secretário da Educação e Saúde de São Paulo, pois a Caravana se encontra em São Paulo a convite do Estado. Após a formatura foi-lhes oferecido um coquetel do qual participou também, o Dr. Fernando José Fernandes. Publicamos no chichê um aspecto da visita.



O Major Carlos Faria Leão entre as graciosas visitantes



Os visitantes no Depto. de Estruturas Metálicas

Estiveram, dia 12 de setembro, em visita à Escola, sendo acompanhados pelos funcionários Raul F. Cruz, da Secção de Propaganda e Srta. Haydée Gomes deste Jornal, os srs. G. Mário Leitgeb e José Villela de Andrade Filho, jornalistas do "Diário da Manhã", de Ribeirão Preto e as srts. Maria de Lourdes e Helena Ferreira. Aos visitantes foi dada oportunidade de conhecer todas as dependências da E.T.Av., o funcionamento dos diversos Departamentos e cursos especializados, sendo-lhes fornecidas fotografias e dados técnicos pelos quais se interessaram, no intuito de publicarem, naquela localidade, uma série de reportagens sobre a nossa Escola.

Os ilustres jornalistas mostraram-se impressionados com o que lhes foi dado observar, mostrando seu grande entusiasmo por este Estabelecimento de Ensino.

Vivamente satisfeitos despediram-se de nós, deixando-nos a saudade de uma ótima companhia e levando, também, saudades inúmeras... com a promessa formal de voltarem em breve...

Minhas



Memórias



"Antes de voar aprende-se a andar..."



Reflexões do grande filósofo do século XX:
Zé Engrenagem!



A
marcha
do tempo
na
E. T. Av.







Entre nós um Acadêmico recém-chegado do México



Já sabia que estava na Escola, nunca o vira porém, e o fato de ter vindo da terra da liberdade por excelência despertou-me curiosidade. Casualmente na biblioteca vejo um aluno lá no alto de uma escada rebuscando, nas últimas prateleiras, alguma coisa sobre o Brasil; ouvi então alguém dizer: "Sabe!? é aquele o "mexicano", que veio cursar a E.T.Av."

Senti uma curiosidade imensa; só em pensar... o México essencialmente tropical; com suas paisagens arenosas, de cactaceas; com seus chapelões "à la Pedro Vargas", bombachas e cinturões; suas filhas morenas e bonitas, graciosas de olhos negros e faiscantes, com seus vestidos de babados dançando rumbas, e isso tudo que nos passa na mente ao pensarmos no México. E por tudo isso, por ser essencialmente o país da liberdade individual é que aprecio o México; queria ouvir a respeito de tudo aquilo. Lá estava ele no alto da escada da biblioteca; olhou-nos logo sorridente, brincalhão, olhos de azougue, negros e brilhantes; fez-nos uma careta e, à minha pergunta:

— "Habla usted português?" — mudou, de atitude, percebendo que falávamos com ele e desceu vindo cumprimentar-nos amavelmente.

Mas olhem lá! que ele fala um "poquito", sempre irrequieto e divertido. Começamos: "Mi nombre es Lydo Allprandini aluno 2933 y estudiava medicina en la universidad de Chapultepec, México."

— Bem; gostaríamos de saber algo sobre suas atividades anteriores e sua vinda para Escola.

— Tenho muitas coisas para contar, entre elas algumas relativas a minha viagem à Europa, mas tomariam muito tempo.

Disse-nos da ótima impressão que tivera aos primeiros contatos com irmãos brasileiros e, principalmente, com as brasileiras, muito simpáticas segundo ele... (muito obrigada).

— (Faço aqui uma recomendação:— qualquer pessoa que precise manter uma conversação e não tenha assunto deve procurá-lo e verá como é possível manter-se uma palestra por horas a fio...).

Mas sua simpatia é inegável; tem uma voz muito boa e, passado mais algum tempo após sua operação da garganta, esperamos ouvi-lo nos "shows" apresentando música mexicana, tropical e "caliente"; mas também gosta do samba que nem é bom falar.

Conhece muitas terras e povos e porisso tem muita coisa de interessante para nos contar. Pedi-lhe então que dissesse algo sobre a velha Europa.

— Na França apreciou por excelência a alegria natural, a espontaneidade de expressão e gestos, a sociabilidade cativante do povo francês. Sua hospitalidade é a que caracteriza todo povo latino; apesar de ser ele ainda muito jovem, suas manifestações de simpatia, captaram-lhe profundo sentimento de admiração:

Italia!... i las multe belas italianitas... de que não se pode esquecer, as de Florença principalmente, onde, pela primeira vez senti vibrarem as cordas de seu coração tangidas pelo mais sublime dos sentimentos... e, sabem ser gentis, não há dúvida, pois uma expressão de que não se esquece fa-lo ficar todo "cheio de vento":— "tu sei un straniero molto bello!"...

Na Inglaterra o que mais o impressionou foram a simplicidade e o bom gosto no trajar, assim como o elevado

grau de cultura e de gênero de vida que tão bem caracterizam o povo britânico; deste recebeu carinhos como de verdadeiro irmão.

Apreciou muitíssimo a velha Europa.

Voltemo-nos agora para a América, que muito ouviremos deste latino em extremo, e tão simpático entrevistado.

— A terra de Tio Sam conheci apenas de passagem pela maravilhosa Miami; fiquei realmente encantado com suas paisagens pitorescas assim como com a simpatia irradiante daquele grande povo.

Quanto ao México, tem tanta coisa para nos contar que o fará paulatinamente por artigos. Lá, entre suas amizades contam-se: Esther Fernandes (artista de "Santa")...

— "Tão linda que quasi me apaixonei..." disse-nos ele; Tito Guizar, Pedro Vargas, muito simpáticos e extremamente atraentes; Adelina Garcia!... Dora Luz!... dos quais sente audades assim como também de alguns recantos encantadores do México; Praia de Acapulco, Tasco, e das belas garotas de Guadalajara, suas recordações são as mais doces possíveis.

— Quanto à música somos adeptos cem por cento do samba, os mais apreciados atualmente são: "Boogie Woogie na Favela", "Falsa Baiana", "Tico-Tico no Fubá", "Na Bata do Sapateiro", realmente irresistíveis, assim como sua intérprete por excelência, a famosa Carmem Miranda, cujo prestígio é enorme no México.

Em seguida passou a contar-nos sua viagem de vinda para o Brasil, feita pela costa Pacífica.

— Em primeiro lugar devo dizer que não poderia ser melhor: minha impressão da Escola e do ensino aqui ministrado; quero assim exprimir aqui meus mais sinceros agradecimentos a todos aqueles com os quais tenho tido contato desde minha chegada, pela simpatia e boa vontade com que tenho sido acolhido.

Deixei a famosa cidade de Chapultepec, via aérea, atravessei os Estados Unidos e cheguei a Havana, Capital Cubana; conheci suas tão decantadas filhas e posso garantir que o prestígio de que gosam, por sua beleza, nada tem de exagero; pude admirar as belas praias desse país, pequeno no tamanho mas grande de coração.

Dai fomos para S. José, Costa Rica, cidade pitoresca onde é grande a simpatia de que desfruta o Brasil, e principalmente sua música e dança que são conservadas com seu aspeto mais característico possível; nova etapa da viagem trouxe-me para a América do Sul; a vertiginosidade dessa viagem faz a gente sentir-se realmente "no ar"; em 19 horas apenas, atravessei Venezuela, Perú, Colombia e Bolívia, descontinuo paisagens deslumbrantes.

Cheguei finalmente ao Chile; o que mais me encantou foram os Andes: do lado da Argentina avistam-se apenas as extensas e verdes planícies; do lado do Pacífico, na costa Chilena, vêm-se os altos Andes inteiramente brancos de neve, cujo clarão dá à noite um aspeto misterioso e belo.

Santiago! Cidade adiantada, povo sociável e agradável; lá visitei o pequeno monte localizado no coração da cidade, ponto de atração de turistas e orgulho dos da terra. Mais uma ascensão levou-me a Buenos Aires, a encantadora capital da República Argentina; tive oportunidade de conhecer as maravilhas feitas pela mão do homem e suas belezas naturais; conheci o Teatro Colon, bairro Luján, Parque Bom Retiro, Avenida de Mayo e 9 de Julho, Casa Rosada, Cabildo, obras estas que causam uma impressão quasi fantástica de admiração pela cultura desse povo; não posso

(Continuação da pag. 13)

AS ÚLTIMAS DO MINISTÉRIO

Fotos e legendas do Sargento Rubem Nascimento



No Palacete Copacabana, em recepção oferecida a S. Excia. e eminentemente comitiva, pela F.A.B. é condecorado o Brigadeiro Bartolomé de La Colina, pelo Exmo. Major Brigadeiro do Ar Armando Trompowski, Ministro da Aeronáutica



Outro flagrante tomado na recepção do Copacabana-Palace, vendo-se o Ministro da Marinha em palestra com o Cel. Av. Henrique Fleiuss, chefe do Gabinete do Ministro Armando Trompowski de Almeida, titular da Pasta da Aeronáutica



Após ser condecorado pelo Exmo. Sr. Major Brigadeiro do Ar Armando Trompowski de Almeida, titular da pasta da Aeronáutica, o Brigadeiro Bartolomé de La Colina, agradece em breves palavras



Flagrante tomado no Hipódromo da Gávea, pouco antes do Páreo "Brig. Bartolomé de La Colina", vendo-se a Sra. do Secretário da Força Aérea Argentina ao lado da Exma. Sra. Armando Trompowski de Almeida



A esquerda, o titular da pasta da Aeronáutica, ao centro o Brigadeiro Bartolomé de La Colina, e à direita o Almirante Doodsworth Martins, Ministro da Marinha



O Ministro Armando Trompowski de Almeida condecora com as insígnias de piloto da F.A.B. um dos membros da Comitiva do Exmo. Sr. Brigadeiro Bartolomé de La Colina



O Brigadeiro Bartolomé de La Colina visita as oficinas dos Serviços Aéreos Cruzeiro do Sul



Aspecto geral dos participantes do Banquete oferecido pela F.A.B. no Copacabana-Palace, vendo-se no centro o Titular da Pasta da Aeronáutica ao lado do seu colega da República Argentina



Após ter condecorado o Brigadeiro Bartolomé de La Colina, o ministro da Aeronáutica Brasileira, felicita-o por tão alta distinção que lhe fôra conferida pelo Presidente Eurico Gaspar Dutra



O Brigadeiro Bartolomé de La Colina, quando de sua visita ao Gabinete do Ministro Armando Trompowski de Almeida, com quem manteve cordial palestra. No clichê um flagrante tomado durante a visita, que se prolongou por mais de 40 minutos

RESULTADO DO FESTIVAL DA ASSOCIAÇÃO DOS FUNCIONÁRIOS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO REALIZADO EM 15-9-46.



Quadro de Bola-ao-cesto dos norte-americanos da E.T. Av.



Aspecto pitoresco de assistência



Quadro Avro-Paulista

Oficiais do Q. G. da 4.ª Zona Aérea

FUTEBOL —

Entre AVRO Paulista F. C. x STIG F. C., venceu o AVRO Paulista por 3 a 0. Juiz: Dante Polidoro que teve boa atuação.

CORRIDA DE 100 METROS RASOS —

Venceu em 1.º lugar com 10"9 o Sr. Vinício Piazza da

A.F.T. Av. e em 2.º lugar com 11", Mr. Robert B. Worland da E.T. Av.

BASKET —

Americanos da E.T. Av. x AVRO Paulista F. C. Venceram os Americanos por 23 a 19.

FUTEBOL —



Quadro dos Aspirantes da Escola



Entrega de prêmios ao 1.º e 2.º colocados da A. F. E. T. Av.



Quadro de Aspirantes do América F. C.

A.F.E.T. Av. x América da Penha F. C. Partida principal. América F. C. grêmio que promete grandes sucessos, pois conta com o guarda-linha Quirino que praticou boas defesas, e o zagueiro Paulo o qual trabalhou muito para que terminasse com um empate; foi boa a retaguarda do América. Venceu a A.F.E.T. Av. por 2 a 1. Os rapazes do veterano Paulo Ferreira fizeram enorme pressão durante a última fase e por intermédio de Solé II conquistaram o "goal" da Vitória. Bom trabalho do conjunto da A.F.F.T. Av. Marcaram os tentos Hélio e Solé II.

O jogo teve a seguinte formação:
João — Pautinho — Baiano; Freid — Geraldo — Solé I; Hélio, Didi, Eloy, Nenê, Solé II. AMÉRICA F. C. — Quirino — Canhotão — Paulo; Alfredo, Dirceu, Adécio; Tomas, Armando, Lopes, Villa, Moriacy. Juiz: Hilário J. Araujo. Aluno da Escola da F.P.F. que teve boa atuação.
Os Aspirantes da A.F.E.T. Av. venceram por 2 a 0. "Goals" de Nelson e Jurandir.

Nota: Os dois Clubes prestaram homenagem à memória do Sr. Otávio Gabus Mendes, José Sacco, sócio fundador do América F. C. e 4 ex-Funcionários da E.T. Av.



Seleção dos Funcionários da E.T. Av.



Flagrante do jogo de Bola-ao-cesto



Quadro do América F. C.

deixar de citar ao menos, "Las belas chicas del Tabaris", com as quais dancei alguns tangos e o tão apreciado samba.

Lá tomei a "Banhadeira", um ônibus sem capota para o transporte de passageiros dentro da cidade, que me levou ao aeroporto. Estava ansioso para chegar ao Rio de Janeiro. Duas horas após desembarcava em Montevideu sendo recebido por um grupo de dez estudantes. Finalmente, a etapa seguinte trouxe-me a este país de encantos que já me cativara: o Brasil. Minha primeira aterrissagem nessa terra foi em Porto Alegre, Rio Grande do Sul; os poucos instantes que lá estive foram suficientes para apreciar a topografia geral da cidade, com o Rio Guaíba, que lhe dá um encanto muito pitoresco. Nova decolagem agora em direção a Florianópolis, capital de Santa Catarina que vimos só do alto, e Curitiba, a plácida capital Paranaense; aí estive em contato com um grupo de estudantes cuja simpatia jamais esquecerei. Conheci a rua 15 de Novembro e tive um dos melhores almoços de minha vida, principalmente porque o anterior a este fora de alimentos enlatados, no avião, e também porque me sentia cansado. Essa pequena estadia foi suficiente para me deixar saudades. Daí partimos para São Paulo, a grande cidade industrial tão bem conhecida no México e no mundo inteiro, não só como centro industrial mas também pelo Instituto Butantan, o maior do mundo, no gênero.

Mais uma decolagem, nova aterrissagem e chegamos à cidade maravilhosa; ansiava por conhecê-la e, à vista do Corcovado e Pão de Açúcar sentia-me como num sonho. Descemos no aeroporto Santos Dumont; tive a felicidade

de ficar hospedado na famosa Copacabana. Os primeiros lugares que tive oportunidade de conhecer foram: Ilha do Paqueta, Quitandinha, Quinta da Boa Vista, cuja impressão que deixam pela beleza natural é realmente indescritível (ver para crer).

Como estes, todos os recantos do Rio são encantadores dando-nos a impressão de que Deus guardou duas últimas pinceladas para, com capricho, pintar a mundialmente famosa Rio de Janeiro.

Apos tão feliz estadia como a de que se gosa no Rio, voltei a São Paulo ingressando na Escola a que tanto já quero. Minha admiração, que já existia antes, foi acrescida com o contato que tenho tido com a E.T.Av.

Perguntou-me quanto a música? aprecio-a de maneira geral; já conversei com o maestro e poderei tomar parte nos próximos "shows", na seção artística. Aprecio também muito os esportes e pretendo praticá-los.

Por tudo que aqui tenho recebido sou profundamente grato à Escola. Não sei como este meu amado Brasil, tão grande, pode caber em meu pequeno coração.

Não fica atrás de qualquer carioca no emprego exato e quasi exagerado de nossa gíria; mas, antes dessa, fez questão de dizer, que aprecia mais as "brasileñas". Gosta de música clássica e popular, conforme o momento.

Falava sobre tudo e dissera-nos de início que escreveria as respostas porque fora operado da garganta há pouco tempo. Eu entretanto, que o escutei por longos momentos, procuro imaginar como me arranjaria "Se ele pudesse falar bastante"...

POSSE DO NOVO CMT. DA 2.ª R. M.



General Edgard de Oliveira, atual cmt. da 2.ª Região Militar

EM SUBSTITUIÇÃO AO GEN. MILTON DE FREITAS ALMEIDA, QUE ACABA DE SER NOMEADO CHEFE DO E. M. DO EXÉRCITO, ASSUMIU O COMANDO DO ELEVADO CARGO O GEN. EDGARD DE OLIVEIRA

Realizou-se há dias na sede do Quartel-General da 2.ª Região Militar, com a presença de representantes do governo do Estado: brigadeiro Armando de Souza e Melo Ararigboia, cmt. da 1.ª Z. A.; gen. Luiz Gaudie Ley, cmt. da Força Policial do Estado; Cel. Alberto Barcellos, chefe do E. M. da 4.ª Z. A.; Cel. Cristiano Klingelhoefter, representante do Secretário da Segurança Pública; todos os comandantes de corpos aqui sediados e outros convi-



Aspecto da transmissão de comando da 2.ª Região Militar

dados, a cerimônia de transmissão do Comando da 2.ª Região Militar.

Ao transferir o elevado cargo ao seu substituto, gen. Edgard de Oliveira, o gen. Milton de Freitas Almeida, que dentro de breves dias assumirá o seu novo posto de chefe do E. M. do Exército, pronunciou magnífica oração na qual descreveu a sua ação durante os oito meses em que permaneceu à frente do comando da 2.ª R. M., onde pôde encontrar o "clima assás promissor para o fortalecimento de uma justa disciplina, bem compreendido sentimento de camaradagem e perfeita consciência profissional".

Tomando posse do cargo, o gen. Edgard de Oliveira, inicialmente, fez um sucinto relato da carreira militar do novo Chefe do Estado Maior do Exército, que classificou como padrão de orgulho do Exército de Caxias, concluindo por afirmar que onde estiver o gen. Milton de Freitas Almeida, tanto a sociedade brasileira como os seus camaradas acompanharão a sua rota militar inteiramente devotada aos superiores interesses do Exército e do Brasil".



WHAT'S FAZING

DORIS McCARTY

PRIMAVERA EM SETEMBRO — Chegue a primavera em Abril ou em Setembro, é sempre a estação em que "a fantasia do jovem redemoinha leviana"... A primavera de Setembro no hemisfério sul já dirigiu os pensamentos de muitos Etavianos para noivados e matrimônios. Vejam Morgan Trott, por exemplo. Anda com a cabeça nas nuvens quando fala de sua noiva irlandesa, Kathleen, que chegou recentemente da Inglaterra, onde foi enfermeira durante a guerra. Após uma espera de quatro anos, Morgan e Kathleen casaram-se na sexta-feira 13, na Fellowship Church de São Paulo. Depois da cerimônia o casal Fred Mueller ofereceu uma recepção aos amigos dos noivos, no Guarani.

Helen Johnson anunciou o seu noivado com Dick Johnson (não é parente, por enquanto). Os Johnsons conheceram-se em São Paulo, onde Dick faz parte de uma firma de construções. Seu casamento será provavelmente realizado em Outubro... Irene Fremd e Bill DeGray casaram-se há pouco e passaram alguns dias na maravilhosa praia de Guarujá em lua de mel... A julgar pelo fulgôr dos olhos, há mais ou menos quatro outros casais Etavianos que tencionam casar-se em futuro próximo, mas como as comunicações oficiais ainda estão "nos bastidores", temos que aguardar o "preto no branco".

FELIZ ANIVERSARIO — Uma das mais lindas festas do mês foi feita em casa de Felicia West, Yvonne Corrigan e Louise Coleman, no dia 14 de setembro. Ajudaram a comemoração do aniversário de Lou os casais Fred Röver, Jim White, Fred Schmutz, Ralph Recla, Jimmie e Eleanor Wortz, Bob e "Bee" Beach, Virginia Withington, Jane LaMunyan, John Bruce, Donc Adie, Nelson Pinto e Silva, Bob Pierce, Marge Upstill, Craig Davis, Edith Homburger, Doris McCarty, Penelope Crane, Allan Robertson, Ardy Peasco, Mel Goecke, Jean Hixson, Braz Carpenter e Frances Chomyszak.

PASSEIO AO SUL — Lou Brewer e sua convidada dos EE. UU., Ruth Jones, voltaram de um passeio de duas semanas ao Rio, Montevideo e Buenos Aires. Passaram quatro dias em Montevideo apreciando a atmosfera estranha, e dali a Buenos Aires para uma deliciosa visita à cidade cosmopolita do sul. Depois de explorar as maravilhosas lojas e apreciar a saborosíssima alimentação as viajantes regressaram ao Rio, terminando o passeio com um grandioso "floreado" no Hotel Quitandinha.

"AMERICANA" — Pela primeira vez na história da Sociedade Pan-Americana, foi apresentado um programa norte-americano. O "show" foi levado a efeito na American Graded School, na quarta-feira, 25 de Setembro. Esse programa consistiu de música e danças representativas norte-americanas. A parte musical, dirigida pela Sra. William Clock, consistiu de trovadores, com números especiais pelos Etavianos. Entre os membros do coro estavam Hugh Lovegren, Henry Young, Gordon Hall, Bob Worland, Sid Lucas, John Manning, Art Cowan, Bob Meek, Charles Cline, Syd Quigley e John Handy. Bob Hall foi o maestro ao piano. Junior Coleman executou um solo de sanfona, o solo de violino de Jules Bary teve o acompanhamento da Sra. Gordon Hall, e para completar o programa tivemos um solo de guitarra elétrica por Dave Morris e um sapateado por Art Cowan.

SEPTEMBER SPRING — Whether Spring arrives in April or September, it is still the season when a "young man's fancy lightly turns..." Spring in September in the southern hemisphere has turned many an Etavian's thoughts to engagements and weddings. Take Morgan Trott for example. His head is in the clouds when he speaks of his Irish bride, Kathleen, who arrived recently from England, where she was a nurse during the war. After waiting for four years, Morgan and Kathleen were married on Friday the 13th, at the Fellowship Church in S. Paulo. After the ceremony the Fred Muellers entertained the Trott's friends at a reception at the Guarani.

Helen Johnson has announced her engagement to Dick Johnson (no relation, yet). The Johnsons met in S. Paulo where Dick is a member of an American construction firm. Their wedding will probably be held sometime in October. Irene Fremd and Bill DeGray were married recently and spent a few days at lovely Guarujá for their honeymoon. Judging from the light in their eyes there are about four other Etavian couples who are contemplating marriage in the near future, but since their announcements were "off the record" we will have to wait awhile to print the news.

HAPPY BIRTHDAY — One of the nicest parties of the month was held at the home of Felicia West, Yvonne Corrigan and Louise Coleman on September 14. Those helping Lou celebrate her birthday were the Fred Röver, Jim Whites, Fred Schmutz, Ralph Reclas, Jimmie and Eleanor Wortz, Bob and "Bee" Beach, Virginia Withington, Jane LaMunyan, John Bruce, Doug Adie, Nelson Pinto e Silva, Bob Pierre, Marge Upstill, Craig Davis, Edith Homburger, Doris McCarty, Penelope Crane, Allan Robertson, Ardy Peasco, Mel Goecke, Jean Hixson, Braz Carpenter and Frances Chomyszak.

SOUTHERN TOUR — Lou Brewer and her guest from the States, Ruth Jones, have returned from a two weeks' trip to Buenos Aires, Montevideo and Rio. They spent four days in Montevideo enjoying the foreign atmosphere and then on to B. A. for a delightful visit in that cosmopolitan city to the south. After exploring the wonderful shops and enjoying the delicious food the travelers returned to Rio, finishing their tour with a grand flourish at Hotel Quitandinha.

AMERICANA — For the first time in the history of the Pan-American Society a North American program was presented. The show was held at the American Graded School on Wednesday September 25. This program consisted of American music and representative American dances. The musical part of the show, directed by Mrs. William Clock, was a minstrel show with special numbers by Etavians. Among the members of the chorus were Hugh Lovegren, Henry Young, Gordon Hall, Bob Worland, Sid Lucas, John Manning, Art Cowan, Bob Meek, Charles Cline, Syd Quigley and John Handy. Bob Hall was the maestro at the piano. Junior Coleman gave an accordion solo, Jules Bary's violin solo was accompanied by Mrs. Gordon Hall and a solo on the electric guitar by Dave Morris and a tap dance by Art Cowan completed the program.

DOGPATCH ESPECIAL — Recentemente alguns dos "caipiras das montanhas", cheios de saudades da sua indumentária característica, assim como da folia, envergaram os seus melhores trajes de domingo de "caipira da montanha" e reuniram-se no apartamento de Minnie Dodson no Grão Pará, também conhecido como Quartel General dos "caipiras", como é natural, pois Minnie vêm das colinas do Tennessee. Compareceram, entrando nas "caca-colas" em vez da cidra forte do costume, estilo "Dogpatch" os seguintes: Margaret Sturgis, Bill Hartrick, Dollie Wiginton, Anita Ciprian, Harry Allison, Hazel Gillentine, Florence Lowery, Roberta Steele, e o Sr. e Sra. Sam Ellis, que receberam o prêmio pelo melhor vestuário.

ASSUNTOS SERIOS — Os membros da Escola de Treinamento de Instrutores foram convidados a fazer uma série de conferências a todos os educadores de São Paulo na Escola Normal da Praça, sob os auspícios da Associação Paulista de Educação. O propósito desta série de conferências é fornecer um intercâmbio de idéias sobre métodos pedagógicos e técnicas de ensino entre os professores da América do Norte e do Sul. A série de oito conferências começará às cinco da tarde, em 24 de Setembro, sendo daí em diante realizada às terças e sexta feiras, até 18 de Outubro. As conferências serão feitas pelos instrutores: W. J. Clock, Paul Evans, Sam Ellis, Harry Allison, John Manning e Larry Holmes. Os instrutores da E.T.A.v. são convidados a assistir a essa série de conferências.

É UM MENINO — O casal Wilmer Stokley tem um novo filhinho, Bruce, que chegou em 6 de Setembro e pesa cerca de 2.750 grs. Parabéns, e uma feliz convalescença à Sra. Stokley.



MISCELÂNEA — Bob Karkau está anunciando seu centésimo aniversário... Jean Booth está fazendo uma viagem maravilhosa à Argentina durante as suas férias... Jean Wellepp está apresentando excelentes trabalhos fotográficos desde que comprou sua nova Rolleiflex... Clayton Seely voltou recentemente a São Paulo dos EE. UU., e comunicou-nos que está a caminho um órgão elétrico para a Fellowship Community Church... George Biggs, que pertencia ao Departamento de Rádio, também voltou ao Brasil, e está satisfeíssimo por ter voltado... Dorothy Drobey está esperando ansiosamente a chegada de seu filho, Jerry... Isabel Steiner e Bob Karkau estiveram velejando no Yacht Club de Santos no domingo, 15 de Setembro... O casal Sam Ellis passou o feriado da promulgação da Constituição explorando Santos... Os fotógrafos fanáticos vão até as últimas para obter a fotografia que desejam. Há pouco tempo Irvin Long estava procurando uma fazenda de café para fotografar. Quando viu uma a seu gosto, desceu do trem e voltou oito quilômetros a pé para tirar as fotografias que desejava. Como resultado obteve algumas fotografias excelentes, mais um interessante passeio pela fazenda, com o seu proprietário... Uma noite, querendo chamar um taxi após uma visita à casa do casal Henry Young, estavam juntos Dollie Wiginton, Maria Rezende e Don Stanford. O motorista do carro que eles tinham pensado ser um taxi, levou-os muito gentilmente até um ponto conveniente da cidade, e esse amigoso motorista recusou uma gorjeta... o carro pertencia ao Interventor do Estado!

DOGPATCH SPECIAL — Recently some of the "hillbillies" who had "saudades" for their accustomed dress and fun put on their Sunday best "hillbilly" costumes and congregated in Minnie Dodson's apartment in the Grão Pará, otherwise known as Hillbilly Headquarters, "natch-erally" since Minnie comes from the hills of Tennessee. Those attending and enjoying the "cokes" instead of the customary hard cider, Dogpatch style, were Margaret Sturgis, Bill Hartrick, Dollie Wiginton, Anita Ciprian, Harry Allison, Hazel Gillentine, Florence Lowery, Roberta Steele, and Mr. and Mrs. Sam Ellis who were conceded the prize for the best costumes.

SERIOUS STUFF — The instructors of the Teacher Training department have been invited to give a series of lectures for all of the S. Paulo educators at the Escola Normal da Praça, under the auspices of the Paulista Educational Association. The idea of the series of lectures is to furnish an interchange of ideas on educational procedures and teaching techniques between the teachers of North and South America. The series of eight lectures will begin at 5 p.m., starting on September 24th, and will be held each Tuesday and Friday thereafter through October 18th. Instructors who will give the lectures are W. J. Clock, Paul Evans, Sam Ellis, Harry Allison, John Manning and Larry Holmes. Instructors of ETA are invited to attend the lecture series.

IT'S A BOY — The Wilmer Stokleys have a new son, Bruce, who arrived September 6th and weighs about six pounds. Congratulations, and a speedy recovery to Mrs. Stokley who is still in the hospital at this time.

MISCELLANY — Bob Karkau is announcing his 100th anniversary... Jean Booth is having a wonderful trip to Argentina during her vacation... Jean Wellepp is turning out excellent photographic work since she bought her new Rolleiflex... Clayton Seely recently returned to S. Paulo from the States and announced that a new Hammond electric organ is on its way from the States for the Fellowship Community Church... George Biggs, formerly of the Radio Department, has also returned to Brazil and glad to be back again... Dorothy Drobny is anxiously awaiting the arrival of her son, Jerry... Isabel Steiner and Bob Karkau were sailing at the Santos Yacht Club on Sunday, September 15th... The Sam Ellises spent the holiday for the promulgation of the constitution by exploring Santos... Photo fans will go to almost any length to obtain just the right picture. Recently Irvin Long went looking for a coffee fazenda to photograph. When he saw one that he liked he got off the train and walked back five miles to get the pictures he wanted. Results were some excellent shots plus an interesting trip around the fazenda with its owner... Trying to hail a cab one night after a visit to the Henry Youngs' home were Dollie Wiginton, Maria Rezende and Don Stanford. The driver of the car they first thought to be a cab kindly picked them up and deposited them at a convenient spot downtown and the amiable chauffeur declined a fare... the car belonged to the Governor of São Paulo!



O Ten. Cel. Armando Perdigão, Cmte. do 1.º B. Av. sediado em Santo Cruz, ladeado por seus oficiais, pausa para o "Papel Pega-Mosca" quando de sua visita à Cumbica em 10 de Agosto p.p.



Hormouet

OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

TEN. CEL. AV. ENG. JOAO MENDES DA SILVA
Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av.
e Cmté. do Corpo de Alunos

Major Av. Afonso Celso Parreiras Horta — Comandante do
Grupo Mixto de Instrução.

Capitão Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.

1.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário.

Escola Técnica de Aviação
Rua Visconde de Parnaíba, 1316
S. Paulo - Brasil

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona
conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

JOHN PAUL RIDDLE

THEODORE R. TREFF — Diretor Interino
HARRY GILL — Diretor Técnico

CORPO DE REDATORES —

1.º Ten. Av. Ariovaldo Villela REDATOR ASSIST.
Mary Wickerhauser REDATORA-CHEFE

REDATORES ASSOCIADOS

Jack Thompson e Rolland McDaniels-SECÇÃO ESPORTIVA
Doris McCarty WHAT'S FAZING
Ilka Bruck Lacerda SECÇÃO DOS ALUNOS

REDATOR ALUNO

Wilson José de Araujo (737)